Porównanie tłumaczeń Jana 10:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Rozdarcie znów stało się wśród ― Judejczyków przez ― słowa te. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Rozdarcie więc znów stało się między Judejczykami z powodu słów tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z powodu tych słów znów powstał rozłam\* między Żydami.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Rozdarcie znów stało się wśród Judejczyków z powodu słów tych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Rozdarcie więc znów stało się między Judejczykami z powodu słów tych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowa te wywołały kolejny rozłam wśród Żydów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy znowu nastąpił rozłam wśród Żydów z powodu tych słów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się stało znowu rozerwanie między Żydami dla tych słów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstała się zaś różnica między Żydy dla tych mów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I znowu nastąpił rozłam między Żydami z powodu tych słów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tedy znowu powstał rozłam między Żydami z powodu tych słów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z powodu tych słów znowu doszło do rozłamu między Żydami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z powodu tej wypowiedzi kolejny raz doszło do podziału między Żydami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I znowu rozłam powstał wśród Judejczyków z powodu tych słów.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Słowa te znów wywołały spór wśród Żydów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wśród Judejczyków doszło do rozłamu z powodu tych słów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через ці слова знову виникла незгода між юдеями. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rozdarcie na powrót stało się w Judajczykach przez odwzorowane w słowach wnioski te właśnie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z powodu tych słów, znowu powstał rozłam między Żydami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Znowu powstał rozłam między Judejczykami z powodu tego, co powiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu z powodu tych słów doszło wśród Żydów do rozdźwięku. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I znowu słowa Jezusa spowodowały podział wśród przywódców. |

1. 1) <x>500 6:52</x>; <x>500 7:43</x>; <x>500 9:16</x> [↑](#footnote-ref-2)